
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428021 9

LE CARROSSE DU SAINT-SACREMENT

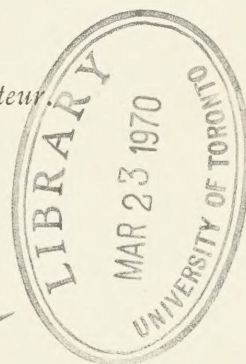
OPÉRA COMIQUE EN UN ACTE

COMÉDIE DE PROSPER MERIMÉE

MUSIQUE DE

LORD BERNERS

Partition pour Chant et Piano transcrite par l'auteur.



J. & W. CHESTER, LTD.,

LONDON: 11, GREAT MARLBOROUGH STREET, W.-1.

Seuls Dépositaires pour la France:
ROUART, LEROLLE ET CIE.,
29, RUE D'ASTORG, PARIS.

Seuls Dépositaires pour la Belgique:
MAISON CHESTER,
86, RUE DE LA MONTAGNE, BRUXELLES.

Engraved and Printed in England.

TO MY TRAVELLING COMPANIONS IN ITALY.

PERUGIA—ROME,

Summer, 1920.

LE CARROSSE DU SAINT-SACREMENT.

PERSONNAGES.

Le Vice Roi	Baryton
Martinez, Sécrétaire intime du Vice Roi	Tenor
Balthasar, Valet de Chambre du Vice Roi	Tenor
La Périchole, Comédienne	Mezzo-Soprano
Le Licencié, Thomas d'Esquivel	Basse
L'Evêque de Lima	Basse
Le Chanoine	Tenor

La Scène est à Lima en 17--.

Le Carrosse du Saint-Sacrement

Le Cabinet du Vice-Roi

Le Vice-roi, en robe de chambre, assis dans un grand fauteuil auprès d'une table couverte de papiers. Une de ses jambes enveloppée de flanelle repose sur un coussin. Martinez debout auprès de la table.

SCÈNE I

LE VICE-ROI - MARTINEZ

Lord Berners

MARTINEZ (♩. = 76)

Messieurs les Auditeurs at - ten-dent la ré-pon-se de votre Al - tes-se

Con spirito

mp

marc.

Bientôt dix heu - res, et votre Altesse a justement le

VICEROI

Quelle heure est-il?

M

temps de s'habiller pour la cé-ré-mo - nie__

marc.

p

 J. W. C. 9723

M
V

Poco più mosso (♩. = 92)

Oui mon - sei -

Et le temps, dis - tu, est beau?

tr

mf

- gneur il souffle un vent frais de la mer, ——— il n'y a pas un nu - a - ge dans le

ciel

cresc.

Je donnerai mille

piastres qu'il plût à ver - se A - lors je res - te - rais dans mon fau - teuil à me dorlo -

V

-ter. Mais par un temps comme ce-lui-

pp

V

-ci quand tou-te la vil-le se-ra dans l'é-gli-se, renon-cer à se mon-

cresc.

mf

M

Ain-

V

-trer et cé-der le premier rang aux Audi-teurs!

sf

marc.

M

-si votre Al-tes-se se dé-ci-de.

V

Les mules sont at-te-lées?

Grave (𝅗𝅥 = 60)

(incisivo)

mp

B

M

Oui, Monseigneur

cresc.

V

Ce beau car-ros-se qui m'est ar-ri - vé de l'Es-pa-gne Les ha-bi-tants de Li-

V

-ma n'en ont jamais vu un semblable.

M

Quel ef-fet ce - la va-t-il pro-duire!

V

Mes deux gar-des sont habillés de neuf, et je ne me suis pas en - core mon-

cresc.

3 3 3

V

-tré au peu - ple dans mon ha-bit de ga - la

V

a-vec la pla - - - - que, dont je viens d'être dé-co - - - -

poco rit. 11 *(quasi gliss.)*

V

-ré. L'é - vêque doit y faire allu - sion dans la chai - re il est agré-

pp

Più mosso

-ab - le de s'entendre di - re ces choses - là Marti - nez! J'i - rai!

f

Oui, Vi - ve Dieu! et je mar - che - rai et les Au - di - teurs, qui s'atten -

poco rit.

(Il sonne. Entre Balthasar)

-daient à jou - er le pre - mier rôl - e en cre - ver - ont de dé - pit!

SCÈNE II

Allegro ma non troppo (♩ = 92)

mf

Qu'on m'ap - porte mon habit de ga -

BALTHASAR

(♩. = 72)

B: À l'é - gli - se Mon-seigneur! Et le Docteur Pi-né-da qui a dé-fen - du que votre Al-tes-se sor - tît!

V: -la, je veux al - ler à l'é - gli - se.

V: Le Docteur Pi-né - da ne sait ce qu'il dit. Je sais bien si je suis ma-lade ou si je ne le suis pas. Je n'ai pas la goutte ni mon

più f

f

cresc.

f

V

père ni mon grandpè - re ne l'ont jamais eue. Il vou - drait me faire croire qu'on a la

p poco rit.

goutte à mon â - ge! Al - lons, Bal-tha-sar! Habillons - nous!

a tempo

(♩= 92.)

mf

8

(on l'aide à se lever)

cresc. molto

Aie! Aie! Plus doucement! Je ne sais pas ce que c'est, mais il me

f

B

ne vous ex-po -

V

semble que j'ai mille ai-guil-les dans ma pan-tou - ffle!

(♩.=76)

B

- sez pas à l'air Mon-sei - gneur, ce serait dange - reux!

(Il essaie de marcher)

V

Vive

♩ = ♩.

ff

(accel.)

V

Dieu! quelle douleur! Ja - mais je ne pourrai mettre des sou - liers!

ff

V

O corps de Christ!

V

J'aimerais autant être mis à la tor-tu - re!

(on l'aide à s'asseoir)

V

(diminuendo)

p

Ouf!

8

(♩. = 66)

B

Que votre Al - tes - se songe aux re-commandations du Docteur Pine-da

4

p *dolce*

B

Il dit que vous de-vez é-vi - ter la fa - tigue et — les courants

leggiero

B

d'air.

V

Oui, c'est la fa - tigue que je crains, car je n'ai pas la gout - te et je pour-

V

-rais sor-tir si je vou - lais. Bal-tha - sar! ô-te-moi ces ha - bits de devant les

(poco meno mosso)

V

yeux! Je ne veux pas a - voir des re - grets.

poco rit.

marc.

marc.

Sot-te chose que la gloi - re de mon-trer des rubans et des brode - ri - es!

Meno mosso

p

SCÈNE III

Con brio (♩= 100)

mf

poco rubato

Al- lons puis que je suis ob-li-gé de gar-

poco rubato

-der la chambre et que je n'ai rien à fai - re je vais m'oc-cu-per

A tempo (♩= 100)

des af-fai-res d'É- tat.

Tempo di Marcia

gliss.

10

mf

V: Al -

V: - lons, Martinez! Travaillons! Il y a bien des dé-pê-ches dans

M: Oui Monseigneur. J'allais en en - tre-tenir votre Altes - se.

V: le por-te-feuille

M: Pour commencer par le plus pressé. Voi - ci u-ne let-tre du Co-lo-

Più mosso

M

-nel Gar-ci Vas-quez, qui an - non-ce qu'il règne u-ne grande fer-men-ta-tion

Più mosso

(poco a poco accel. e cresc.)

M

dans la pro-vin-ce de Chu-qui-sa - ca, que les In - diens font des As-semblées fré -

(accel.)

M

-quen - tes et que s'il ne reçoit pas de prompt se - cours, avant un mois ils

Meno mosso (circa ♩.=76)

M

seront en pleine ré - vol - te

V

Mar-ti - nez ___ Mais il me sem - ble que tu m'as dé - jà par -

Meno mosso (colla parte)

V -lé de quel-que cho-se de sem - bla-ble Le Co-lo-nel Gar-ci Vas-quez

a tempo (♩=76)

(esitando)

M Chu-qui - sa-ca, Monseigneur. J'ai eu l'hon-

V et la pro - vince de... de... de...

M -neur de faire un rap-port à Votre al - tesse il y a deux mois, la derniè-re fois qu'elle a éprou-

accel.

M -vé une at-ta-que de goutte je veux di-re la der-niè-re fois qu'elle a é-

f

(accelerando)

M
té in - dis - po - sée.— Vous a-vez dit que vous y son-ge-
Meno mosso
V
Eh bien! Qu'ai-je ré - pon - du?

M
- riez.—
V
poco rubato
Ehbien! A com-bien de lieues de Li - ma se trou-ve cet-te pro-

M
à près de troiscentlieues d'Es - pagne—
V
-vin-ce de... de... tusaisbien,
a tempo

V
Vrai-ment? Je croy - ais que c'é - tait bien plus près.

(♩. = 66)

V

Eh bien! Le cas est dif-fi - cì - - le. Il ne faut pas

poco sostenuto

3 3 3 3

V

pren-dre des rè-so-lu-tions à l'è-tour-die.

3 4 5

p

V

J'y son-ge-rai

3 3

6/8

V

Et main-te-nant pas-sons à un au-tre af- - fai - - re.

(♩. = 76)

riten. a tempo Con brio mf

3/8

con brio (♩. = 76)

M

C'est u-ne plain-te por-

-tée par la Mar-qui-se d'Al-ta-mi-ra-no con-tre le per-ro-

-quet de la Se-nô-ra Ca-mi-la Pe-ri-cho-le et la Se-

(poco rubato) a tempo

-nô-ra Pe-ri-cho-le elle-mê-me. At-ten-du que le per-ro-

M

-quet sus - dit, à l'in-sti-ga - tion de la dé - fen - de - res-se, tou-tes les

marc.

p

M

fois que la Mar-qui - se pas - se dans la Grand' Rue, l'ap-pelle en des

M

ter - mes que la pu - deur de la de - man-de-res-se lui dé - fend de ré-pé-ter

M

El - le con - clut à ce que la Se - ñ̂o-ra Pe-ri - cho - le soit é-tran -

D

M

-glée Non je me trom-pe, à ce que le per-ro-quet

f

M

soit é-trang-lé et la Se-ñô-ra ré- -pri - man - dée

M

M

Mon-sei-gneur. Voi-ci le fait.

V

Que dit donc ce per-ro-quet?

M

Le per-ro - quet quand la Mar - qui - se

(Leggiero)

pas - se s'é - crie "A com - bien

(fausset)

l'au-ne de drap?"

f

Or com-me la Mar - quise é-tait

fil - le d'un ri - che mar-chand de drap, elle est gri - è ve - - ment of - fen - sée

poco rit.

poco rit.

M: de l'al - lu - sion

V: Cet-te fil-le - là me brouil-le - ra a-vec tou-tes les da-mes de Li-ma!

M: Voi - ci u - ne let-tre de la Com - tes - se Mon - te - ma - yor, qui se plaint d'u-ne ten-ta - ti - ve de la Se - ño - ra Pe-ri - cho - le pour la tour - ner en ri-di - cule au thé - a - tre dans la Say - nè-te de "la Vieil-le Co-

Poco meno mosso (♩. = 66) *p dolce*

p

tr

(♩= ♩.)

M
-quet-te."

V
f(accelerando)

Mais el-le dé-pas-se tou-tes les bor-nes et ne res-pec-te rien! Je la tan-ce-

(accelerando)

f

V
accel. e cresc.

-rai ver-te-ment! Je n'en-tends pas qu'on se per-met-te des per-so-na-li-tés in-ju-ri-

(accel. e cresc.)

V
-eu-ses pour des fem-mes dont les fa-mil-les pour-raient me fai-re le plus grand tort à Ma-

Meno mosso

M
Voi-ci u-ne pé-ti-tion du ca-pit-aine in-va-li-de

V
-drid c'en est as-sez!

Meno mosso

p

f

V

p riten.

Je com-mence à me fa-ti - guer! Nous li-rons le reste une au-tre

p riten.

(♩. = 66)

fois

p dolce grazioso

Mais pen-dant que nous en som - mes sur le su - jet de la Pe-ri-

leggiero

-cho - le, je veux, mon cher Mar-ti - nez, que tu me

M
V

Moi! Mon-sei-gneur! Que pour-rai-je dire à votre Al-tes-se?

par-les d'elle à cœur ou-vert

leggiero *cresc.*

V

Oui, je veux que tu me di-ses, ce qu'on en dit dans la vil-le

mf *appassionato*

M

On en par-le com-me d'un ta-lent de pre-mier or-dre

5

V

Bon! Ce n'est pas ce-la que je te de-man-de

dolce

V

p

Je veux sa-voir ce que l'on dit de ma liai-son a-

p

rit.

V

-vec cet-te fil- -le car au point où nous en som-mes le mys-tè-re se-rait i-nu-

rit.

V

-ti-le tu as sans dou- -

V

-te de-vi-né Que di-able! On est hom-me et pour être un vi-ce-roi on n'est

rubato

M

Mon-sei - gneur Votre Al -

V

pas ob-li - gé de viv - re comme un saint!

rubato

M

- tesse fait beau-coup d'en-vieux.

et s'il faut tout dire el - le fait aus -

a tempo

M

- si des en - vieu - ses

Mon-sei - gneur je ne dis que la vé - ri - té!

V

Flat - teur!

3

V

Comme je sais que tu m'es en -

5

V

-tièrement dévou - é Je veux bien te faire une confi - den - ce mais

marc. *mp*

V

c'est à condi - tion que tu me paie-ras ma fran - chi - se par une fran - chise sem - blab - le

più p

M

Mon - sei-gneur je par-le-rai à Votre Al - tes - - se com - me si j'é - tais de -

p *dolce*

M

- vant mon confes - seur.

poco rit.

V

Eh bien, Marti - nez ap - prends ce qui me tra - cas - se.

mf poco rit.

Tempo giusto, poco meno mosso e molto espressivo (♩. = 66)

scherzando

poco accel.

V

La Pe - ri - chole est au fond u - ne bon - ne

V

fill - - e mais fort é - vap - o - rée El - le

cresc.

V

fait sans cesse des im - pru - dences qui peuvent la com - pro - met - tre, et

moi aus - si tu sais bien, je ne crains pas qu'elle me trom - pe. La pau-vre

rit.

fille est loin d'y pen - ser mais j'ai peur qu'à la vill - e, on ne s'i-ma-gi-ne

a tempo

qu'elle me trom-pe

f appassionato

poco rit.

a tempo

Le mon - de est si mé-chant et les appar-

V
- en - ces sont quelque-fois trom - peu - ses
cresc.
più mosso
V
Toi mê - me Marti - nez n'as-tu rien obser - vé dans sa con - dui - te qui t'ait don -
M
Com - ment votre Al - tes - se peut el - le croi - re
V
- né des inquie - tu - des
V
Pour te mettre à ton ai - se je veux bien te di - re que
scherz.

V
tu ne plais guère à la Pe-ri-cho-le El-le m'a de-man-dé ta place et de-
scherzando
cresc.

M
(à part) *f*
La trai-tresse!

V
-vi-ne pour qui! Pour le ne-veu de son cor-don-nier
dolce

V
Il est vrai
— que ce cordon-nier lui fait des sou-liers ad-mi-ra-bles
3

V
quand el - le dan - se dans la Gi - ta - nil - la dans des bas de soie
3
3
3
V
ro - ses et des sou - liers en pail - let - tes Mon Dieu! Qu'elle est jo -
3
V
- lie! Qu'elle est jo - lie! Com - me je te suis at - ta - ché, je l'ai ren - vo - yée bien loin, mais tu
p
V
vois par ce trait que la Pe - ri - cho - le ne t'aime point. Ain - si tu n'es pas te -

V
-nu de la mé-na-ger
Par-le donc a-vec
mf
V
tou-te fran - chise
leggiero
p
(♩. = 88)
p
cresc. poco
M
cresc. poco
accel.
M
La confi - dence que Vo-tre Al-tesse a dai-gné me faire

M
me met dans un grand em-bar-ras car mainten-ant je n'ose dir - e - ce n'est

p *dolce*

M
pas que j'ai à di-re quelque - cho - se qui puisse por - ter pré-ju - dice à la Se-ño-ra

M
Pe-ri-cho-le mais peut - ê - tre Votre Al - tes-se pour-ra croi - re que

M
c'est un mo - tif de ven - gean - - ce S'il est per - mis d'ap-pel-er ven-

M -gean-ce ce qui ne peut nuire car Votre Al-tes-se sans dou-te ne lui en vou-dra

cresc. mf

M point. Puisqu'après tout il ne s'a-git que de ba-ga-tel-les

V Quelles ba-ga-

p

M O rien de sé-ri-eux. Il est cer-

V -tel-les? ex-pli-que toi!

cresc.

M -tain que la Se-ño-ra vous ai-me. Votre Al-tesse est si bon-ne! Qui pourrait ne pas l'ai-mer

mf

MARTINEZ

V Qu'est ce qu'on te di - sait?

Il ne faut pas que Votre Al-

p

M -tesse at-tache de l'import-ance à ce qu'on di - sait

car comme l'obser-vait fort

p

M bien Votre Al - tes-se tout-à - l'heu - re

Le monde est mé-chant!

V (hurlant)

Corps de

V Christ! Dis donc ce qu'on t'a dit!

ff

Con brio (♩ = 72)

f

(♩. = ♩) poco rubato

M

Au der - nier com-bat de tau - reaux Votre Al-

(colla voce)

M

-tesse a peut - ê - tre re-mar - qué

(♩ = ♩.) a tempo

un grand gaillard bien fait, lé - ger comme u-ne pan-

M

poco rit.

-thè - re, cou-ra - geux comme un li - on, un ma-ta - dor nom-mé Ra-mon, le plus ha-

poco rit.

M

-bi-le de Li-ma

a tempo

f

Or quelques gens oisifs et méchants, comme il n'en

mp

M
3
manque pas à Li-ma ont pré-ten-du sur-pren-dre des oeil - lades fort enflammées que le
M
Ma-ta-dor lancait à la belle comédienne. N'a-t-on
mf
M
3
pas remar-qué en-co-re qu'au lieu d'at- ti-rer le taur-eau sous la lo-ge de Votre Al-
M
-tes-se comme tous les matadors ont cou - tu-me de le fai - re Ce Ra-

M

-mon, au con-tra-ire, se post - ait sous la lo-ge de la Se - ño-ra Pe-ri-cho - le

poco rit.

M

lui fai-sant ain-si tous les hon-neurs de la fê - te.

cresc. *f* poco rit.

Poco meno mosso

M

Il faut avou - er qu'il y a des gens qui trouvent du mal par-tout même dans

p

M

ce qu'il y a de plus in-no-cent. Par ex-em-ple à

marcato

M

cet-te mê-me cour-se la Se - ño-ra fit u-ne cho-se qu'ils ont mal in-ter-prè-te

M

Au mo - ment où le tau-reau fut a-bat-

cresc.

ff

M

-tu par Ra-mon, le col- lier de per-les de la Se - ño-ra est tom-bé. Et Ra-

3

M

-mon l'a ra-massé et l'a pas - sé à son cou. Mais

poco rit.
M
je suis convain-cu que ce col- lier est tom-bé par ac-ci-dent
a tempo
p
dolce
M
Que Votre Al - tes-se im-a-gi-ne quelle bel-le for - tu-ne pour la médisan - ce.
3
6
M
Dieu sait comment ils ont tra-ves-ti l'af-fai-re.
leggiero
marc.
mp
M
Suivant eux la Se - ño-ra se se-rait élançée de sa loge, elle au-rait ar-ra -
marc.
cresc.
cresc.

M
-ché son col-lier el-le mê-me et lau-rait je-té au Ma-ta-dor en cri-ant

sempre cresc.

f
"Bra-vo Ra-mon!" La Se-ño-ra Ro-mer

f

f

du grand thé-a-tre qui é-tait dans la loge a dit que la Se-ño-ra s'é-tait é-cri-

-ée "Bra-vo *mon* Ra-mon!" mais je ga-ge qu'elle a men-ti car

poco meno mosso

ff

p dolce

M

c'est la ja-lous-ie qui la fait par - ler. Elle a dit aus-si que Ra - mon est en-tré dans sa

M

loge au thé-atre et que même il va chez el - le. El-le pré - tend que la Se-ño-ra s'en-

leggiero

f

molto rit.
(avec emphase)

M

-fer-me quel-que-fois des heu-res en-ti - è-res a-vec lui. Sur - tout quand votre Al-tes-se s'en

molto rit.

M

va à la chasse on lorsqu' elle est in-dis-po - sée

V

Mon-sieur Mar-ti -

Molto agitato

cresc.

ff

M: Mon-sei-gneur! Mon-sei-

V: -nez, vous ê-tes un fa-quin! un in-so-lent, un ef-fron-té men-teur!

M: -gneur, je n'ai rien dit que ce que j'a-vais en-ten-du di-re

V: Et voi-

V: -là ce qui prou-ve votre im-per-ti-nen-ce! Vous o-sez me dé-bi-ter com-me pa-

V: -ro-le d'é-van-gi-le tous les sots ba-var-da-ges que vous en-ten-

cresc.

(♩= ♩.)

V -dez dans les cou-lis-ses Qu'al-lez vous fai-re dans les cou-lis-ses Mon-sieur? Vous don-

ff

V -né-je des ap-poin-te-ments pour ca-ba-ler a-vec des ac-teurs Vous ne fai-tes rien! Vous

cresc. *ff*

V ê-tes un pa-res-seux! mi-se-ra-ble! Vous o-sez me di-re que

M Non! Mon-sei-gneur, je ne dis pas....

V je suis le ri-val d'un ma-ta-dor!

poco rit.

V

Je con-nais la Pe-ri-cho - - le c'est une ex-cel-len-te fil-le qui n'ai-me que

(p)

poco rit.

a tempo

V (f)

moi. Vous ê-tes un men-teur! Un im-pu-dent men-teur! Il n'y a pas u-ne syl-la-be de

f a tempo

marc.

M

Que votre Al-tes-se se sou-vien-ne....

V (ff)

vrai dans tout ce que vous a-vez dit! Tai-sez-

V

vous Vous ê-tes in - di-gne de mes bon-tés. Je de - vrais vous chas-ser i -

cresc.

V

-gno-mi-nieu-se-ment! mais, par une ex-trê-me fai-bles-se de ma part, je veux

cresc.

V

bien vous don-ner u-ne pla-ce; je vous fais re-ce-veur des con-tri-bu-tions au-

cresc.

M

Hé-las! Mon-sei-gneur! C'est pi-re que la pri-

V

-près du Co-lo-nel Gar-ci Vas-quez!

ff

M

-son! Que Votre Al-tes-se dai-gne se rap-pel-er que je n'ai par-lé que par son or-dre!

V

Ah! Vous

V

rais-on-nez en- -co-re! Qui donc est le maî-tre i-çi? Vi-ve Dieu! Si je pou-vais mar-

V

-cher, je vous as-som-me- -rais à coups de can-ne

V

Ah! Je ne vaux pas un ma-ta-dor! Hors d'i- -çi ou je vous fais je-ter par la fe-nê-tre

ff

(Martinez sort. On entend un grand bruit à la porte) (♩ = 116)

f

cresc.

(sempre cresc.)

(entre Balthasar)

BALTHASAR

Mon - sei-gneur c'est Ma - de - moi - sel - le qui veut ab - so - lu - ment en - trer

B

quoi-que je lui di-se que votre Al-tesse est en af - fai-res.

V

Qu'elle en-tre, et vous, sor - tez.

SCÈNE IV

Balthasar sort. Entre la Perichole

Vivo ♩. 88 m.d. m.d. f m.s. m.s.

PERICHOLE

Agitato

C'est é-tran-ge que je ne puis-se vous voir qu'en em-por-tant d'as-saut la por-te de vo-tre ca-bi-net.

ff

P

P

J'es-pè-re qu'il n'y a là de-dans qu'u-ne mé-pri-se de vo-tre bu-

a tempo

P: -tor d'huis - sier! Je ne sais pas en-

(d'un ton chagrin) Meno mosso

V: Je vous cro - yais à la cé - ré - mo - ni - e

mp

poco rit a tempo

P: -co-re si l'on m'y ver - ra Ce - la dé - pend un peu de vous,

scherzando, leggiero

P: mais a-vant tout, com - ment va vo-tre gout-te? Ah! ce

(avec une humeur croissante)

f

V: Je n'ai pas la gout-te!

f sf

P: n'est à ce que je vois qu'un ac-cès de mau-vaise hu-meur ren - trée! Tant pis! J'a-

p

Ped. Ped.

P
-vais quel-que - chose à vous de-man - der, et j'es-pér - ais vous trou - ver en de meil -

P
-leu-res dis-po-si - tions
Puis qu'il est ain -

(𝅗𝅥. = 56)
PP scherzando

Tempo primo (♩. = 88)
P
- si, je vous bai-se les mains. Nous par-le-rons de ce - la une au-tre fois

mf
cresc.
f
Vivo
ff

V
Ca-

meno mosso

V: -mi-la, ne vous en al-lez pas si vi-te! On croi-rait que vous a-vez

scherzando

P: Votre Al-tes-se me fait ra-re-ment peur.

V: peur d'un tête-à-tête a-vec moi

mp

6

V: Res-tez, ten-ez moi com-pag-nie___ quand je

3

(espiègle!)

rubato

V: suis ma-la-de. Je sais bien que vous ai-mer-iez mieux cau-ser a-vec le Ma-ta-dor

rit.

3

a tempo

rit

P: Ra-mon? je le quitte à l'in-stant.

V: Ra-mon.

(f) Più agitato

V: Ah! Vous le quit-tez à l'in-stant.

p mf f

V: Fort bien! ma-de-moi-sel-le! Vous m'é-par-gnez u-ne pré-fa-ce et je puis en-trer en ma-tiè-re sur le champ.

(l'interrompant)

P: Mon-sei-gneur, je soup-çonne que vous vou-lez me ré-ga-ler d'u-ne pe-ti-te scè-ne de ja-lou-si-e — Je crains que cet-te scè-ne ne

p

P
dure un peu de temps Donc je vous fe - rai ma de - man-de tout de sui - te
4
p
poco rit.
a tempo
P
et nous re-met-trons à de-main les re-pro-ches et les fu-reurs
V
Je ne suis guè-re d'hu-
poco rit.
a tempo
P
Beau dé - but! Mais main-te-nant c'est à mon tour de par-
4
V
-meur à vous ac-cor - der des grâ-ces
3
3
3
P
-ler
Tou-tes les bé - gueu-les de Li-
(♩=126)

P

-ma se sont li - guées pour me mor-ti - fier de tou-tes les ma - niè - - res, et le

P

tout par-ce-que je suis plus jo-lie qu'el - les. Il y a en-tre nous u-ne pe-ti-te

P

guer-re de ca-lom - nies et de noir - ceurs. Si je n'é - tais pas si pres - sée je vous en con-te -

P

-rais quel-ques - u-nes En ou-tre nous fai-sons tous nos ef -

accel.

P V

forts pour nous sur-pas-ser par le lux-e de nos pa - ru-res

f Qu'ai- -je af - fai-re, mor-bleu, de

tou-tes ces ba-li - ver-nes? Si vous ne sur-pas-sez pas ces dam-es par le

lux-e de vos pa - ru-res En fait d'a-mants...

a tempo

scherzando

riten.

En fait d'a-mants je fais le con - trai-re de ces

leggiero

mp

(poco rit.) (a tempo)

da - mes, je pré-fè-re la qua-li - té à la quan-ti - té

poco rit.

a tempo

P: E-cou-tez-moi, je n'ai que deux mots à vous

V: Ca-mi-la! Lais-sez-moi par-ler! Je suis très sé-rieux en ce mo-

P: di-re. Je me suis a-vi-sée d'une in-ven-tion su-blim-e qui fe-ra cre-

V: -ment: je suis très mé-con-tent de vous. de tous cô-

P: -ver de dé-pit tou-tes ces da-mes pour-vu que vous soy-ez ai-

V: -tes on par-le de vo-tre co-quet-te-rie, et je crains que vous me fas-siez jou-

P: -mab-le com-me vous l'ê-tes quel-que-fois (f) Mais mor-

V: -er un sot rô-le (f) Mais vi-ve Dieu! E-cou-tez-moi donc

f

(poco rit.) (a tempo)

P: -bleu! E-cou-tez-moi donc! Je suis fem-me, Vous ê-tes Cas-til-lan Vous me de-vez du res-

poco rit.

P
poco rit.
-pect, ain - si tai-sez-vousquand je par - le!

V
Eh bien, par - lez! vous ne per-drez rien pour at-

poco rit.

Tempo primo ♩ = 126

V
-ten-dre.

Tempo primo ♩ = 126

mf

P
poco meno mosso
Au-jour-d'hui com-me vous le sa-vez tou-tes les da-mes de Li-ma se font

poco rit.
poco meno mosso

P
voir dans leurs pa-ru-res les plus é - lé - gan-tes é - ta -

P

-lant à l'en-vi tout le lu-xe qu'el-les peu - vent

(*poco cresc. ed accel.*)

P

Tou-tes les voi-tu-res qui sont à Li-ma sont au nom-bre de

P

cinq: les deux vô - tres, cel-le de l'é-vê - que, cel-le de l'Au-di-teur Don Pe -

scherzando

P

-dro de Hi-no-yo-sa et en - fin le car-ros-se de la Mar - qui - se d'Al - ta-mi -

scherzando

poco rit. a tempo

P

-ra-no, mon en-ne-mie ca-pi-ta-le, presque aus-si vieux que sa maî-tres-se mais en-

poco rit. a tempo

P

-fin, c'est un car-ros-se!

f

poco accel. e cresc.

4

P

Donc ap-pre-nant ce ma-tin que vous gar-diez la chambre, je me suis mis en

3/8

p

p cresc.

(cresc.)

8

P

tê-te que vous pour-riez as-su-rer mon tri-om-phe sur ma ri-va-le

(cresc. e allargando)
(a tempo)
P
en me fai-sant don de ce beau car-ros-se qui vous est ar-ri-vé de Ma-drid!
(♩= ♪ del prec.)
cresc. e allargando
a tempo f
V
f
Cer-tes, la de-mande est mo-
(♩= 116)
V
-des-te! el-le ne veut qu'un car-ros-se pour se fai-re traî-ner à l'é-gli-se.
f
V
rubato
Il fer-ait beau voir une ac-trice en car-ros-se! Ê-tes-vous un é-

riten.

V -vê - que Ma-de-moi - sel-le, ou un Au-di - teur ou u-ne Mar-qui-se pour al-

meno *f* e rit.

(*p* tranquillo)

P Et ne suis-je pas tout-à-la-fois l'In-fan-te d'Ir-lan-de, la

V -ler en car-ros-se?

Tranquillo

p

(*scherzando*)

P Rei-ne Tho-mi-ris, Vé-nus et Sain-te Jus-ti-ne vierge et mar-ty-re Tou-tes ces

P da-mes va-lent bien u-ne vieil-le Mar-quis-e, dont le pè-re ven-dait du

P

drap à Cor - doue. Al - lons, mon

molto vivo e leggiero

pp

P

pe-tit pa - pa, vous a-vez ri. Vous n'ê-tes plus de mau-

pp leggiero

poco accel.

P

-vaise hu - meur, et vous me don-ne - rez vo-tre car - ros - se, n'est-ce pas?

V

f

Vous de-man-

poco accel.

4

4

f

V

-dez des cho-ses ex-tra-va - gan - tes et puis vous pre-nez mal vo - tre

V: temps Car j'ai main-te-nant à me plain-dre de vous Vo-tre con-

cresc.

P: tranquillo Si je n'ob-tiens pas de

V: -dui-te m'est con-nue et je ne veux plus ê-tre vo-tre du-pe.

p tranquillo

(poco rit.)

P: vous ce car-ros-se il fau-dra que je ren-tre bien tris-te-ment Car le mo-

poco rit. a tempo

P: -yen d'al-ler à pied comme u-ne fil-le du peu-ple, sur-tout a-près les es-pé-

cresc.

P: -ran-ces que j'a-vais con - çues O mon-seign - eur le Vi-ce - roi du Pé - rou, vous

f

P: ê - tes un cru-el hom-me! Com-bien vous coû - te ce car - ros - se (Agitato)

V: (f) Lais - sez vo-tre car-

V: -ros - se Ma-de-moi - sel - le et ré-pon-dez moi! Je suis par-fait-e ment au

Agitato

f

10

10

V: fait de tou - tes vos ac - tions! et je ne suis plus a-veu - glé sur vo-tre comp -

dimin.

K

(poco rit. e dolce) (f)(agitato ed accel.)

V

-te com-me je l'é - tais quand je vous ai-mais, et main-te - nant je ne vous ai - me

poco rit. e dolce f accel.

(cresc.) (a tempo)

V

plus! Je suis dé-trom - pé! Je vous con - nais. Ce-pen - dant je vou-drais voir de quel

a tempo

cresc. p

(poco rubato)

V

air vous pour-riez vous y pren-dre pour vous jus-ti - fier. Voy - ons! Es-say-

p

(cresc. ed accel.)

V

-ez! Par - lez! Que dian - tre, par - lez!

f

V

Eh bien! à quoi pen-se-t-el-le les yeux le-vés au ciel?

(♩= 152)

pp

(Tranquillo)

P

Ce beau car-ros-se.

V (f) (agitato)

Vous fe - riez per-dre pa-tience à un Saint!

Agitato molto (♩. = 100)

cresc. f

V

Vous cro - yez peut - ê - tre que je prends vo-tre fleg-me pour le cal-me de l'in-no-cen-ce

p

(Meno mosso, tranquillo.)

P (p)

C'est le cal-me du dé-ses-poir___ car je vois l'oc-cas-ion per-due d'al-ler à le-

Meno mosso

rit.

P
-glise en car-ros-se. L'heu-re va se pas-ser et quand vous me demande-rez par-don

P
Il se-ra trop tard

(f) (agitato)

V
Ah! Vous deman-der par-don ma mign-on-ne! Vous ne préten-

Agitato

f *sf*

V
-dez à rien moins? Eh bien! Je vous de-man-de par-don d'a-

(cresc.)

sf

V
-voir dé-cou-vert une in-tri-gue a-vec un person-na-ge bien il-lus-tre. Ce

V
n'est rien moins que le vail-lant Ra - mon, cho - lo de na - tion, mata - dor de mé - tier. Vous

V
choi-sis - sez bien vos a - mants mademoi - sel - le. C'est un homme il - lus - tre, et tout Li - ma est rem - pli de son nom.

(tranquillo)

P
Il est vrai. C'est le plus bra - ve ma-ta - dor du Pé - rou et peut - ê - tre le plus beau.

mp

(ff) (hurlant)

V
Vous ê - tes u - ne Mes-sa-li-ne

ff

(𝅗𝅥 = ♩.) (p scherzando)

P: Qu'est-ce que ce - la veut di - re? Que votre Al - tes - se ne se con - trai - gne point! Je m'i - ma - gi - ne qu'elle se livre à ces ac - cès de fu - reur par or - don - nan - ce du mé - de - cin. Vous vous é - chauf - fez, ce - la doit ê - tre bon pour la gout - te!

V: (ff) Vous ê - tes u - ne

ff

pp

(ff) (molto agitato)

V: Tai - sez - vous, in -

(subito accel.)

12

cresc.

sff

V

-fâ-me! Si je n'é-tais pas si bon je vous fe-raisfour-rer dans u-ne mai-son de correc-

f

(Vivo)

P

Vous n'o-se-riez pas! *(sempre più vivo e agitato)*

V

-tion! Je-n'o-se-rais pas? Vite, u-ne plume et de l'encre et je signe

P

Il y au-rait u-ne ré-volte à Li-ma si la Pe-ri-cho-le é-tait en pri-

V

l'or-dre

f

P

-son

(sempre cresc. e accel.)

V

Oui! oui! Et si je dé-fends au di-rec-teur de renouve-ler votre en-ga-ge-ment?

𝅗𝅥 = 66 scherzando

P: Eh bien! Je pren-drai ma gui-ta-re, et j'ir-ai chan-ter dans les rues, sous vos fe-

p leggiero

poco rit.

P: -nê-tres, et dans mes chan-sons je fe-rai ri-re aux dé-pens de vo-tre Vi-ce-roy-au-

poco rit.

a tempo

P: -té___ et de vo-tre goutte.

(♩. = 76)

V: Et que feriez-vous si je vous en vo-yais en Es-

a tempo

f

V: -pa-gne par le pre-mier ga-li-on

(f)

P: En Es-pa- - - - - -

f

più f

cresc.

Ped.

P

gne! Vous ne pour - riez me faire un plus grand plai -

(cresc.)

P

- sir. Je meurs d'en-vie de voir la vieille Eu - ro - pe et d'ail - leurs en Es -

cresc.

P

- pa gne j'ai la chan - ce de de - ve - nir la maî - tres - se du Roi, et le cas éc - hé -

(p)

f

p

Ped.

(menaçant) 𝅗𝅥 = 66

P

- ant, je me ven - ge de vous. Je vous fais ac - cu - ser et ra - me - ner en Es -

p cresc.

(cresc.)

P -pa - gne,les fers aux pieds comme Cris - to - phe Co - lomb, et vous se - rez bien heu -

cresc.

P -reux si je vous fais grâ-ce de la po - ten-ce, ou si je vous en - voie seu - le-ment pour -

f

P -rir dans la Tour de Sé - go - vie!

V En at-ten - dant que ce-la ar - ri - ve, ne re-met -

f

P Cer-tes, ja - mais je n'o-bé-i - rai plus vo-lon -

V -tez plus les pieds dans ce pa - lais!

P -tiers à Votre Al - tes - se

(♩ = 72)

V En - core un ins - tant, Comme c'est la der - niè - re fois que

mp

V nous nous vo - yons, Il faut ré - gler nos comp - tes.

mf

(poco rit.) (a tempo) (cresc.)

V Je vous ai don - né des cadeaux pré - cieux; gardez - les on vous paie - ra trois

p cresc.

V mois de vo - tre pen - sion et j'es - pè - re qu'avec ce - la vous en - tre -

cresc. cresc.

(rit. e cresc.)

V

-rez à l'hô-pi - tal quel-ques se - mai-nes plus tard

riten.

Vivo ♩. = 84

ff

P

J'ai é-cou - té pa-tiem-

-ment les ca-lom - ni - es que vous ve - nez de me faire en - ten-dre

je les at-tri-bu - ais à l'é - tat de souf - france où je vous vois. mais ce der-

rit. (fièrement) (meno mosso)

P -nier ou-tra-ge ne peut se par-don-ner! Je des-cends de vieux Chré-

rit. meno mosso

mf

(tempo giusto)

P -tiens et de Cas-til-lans, et j'ai le coeur trop haut pour ac-cep-tèr des pré-

(tempo giusto)

P -sents d'un hom-me que je n'ai-me pas Tous vos ca-

f

(accel.)

P -deaux vous se-ront ren-dus et je ven-drai ma mai-son pour pa-yer le

(accel.)

(accel. e cresc.)

P

res - te. En at-ten - dant voi - ci le col - lier que vous m'a-vez don - né, et ce

(accel. e cresc.)

soir je n'au - rai rien de vous.

Elle ôte son collier et le jette sur la table)

(♩. = 84)

f *ff*

(molto agitato)

V (*f*)

Pe-ri - cho - le! Pe-ri - cho-le! Là! ne vous en al - lez

agitato

ff

pas! É-cou - tez É-cou-tez - donc! Faut-il que je me lè - ve?

(Il essaie de se lever)

cresc. ed accel.

3

(s'arrêtant)

P Vous vous ê-tes fait mal?

(hurlant, se tenant la jambe)

V Aie!

8

mf

P Je ne me sou-viens plus de ce que j'ai dit

V Vous par - liez de ca-lom - nies Dis seu-le-

(a tempo)

4

P Cro-yez en ce qu'il vous plai - ra. Je bai-se les

(poco rit.)

V -ment que ce n'est pas vrai et j'ou-blie tout.

P: mains de votre Al - tes-se

(accel.)

V: non, non! Ne t'en va pas en - co-re, Pe-ri - cho-le, j'é- -tais en co - lè-re, j'ai é - té trop vif.

(accel.)

p (meno mosso)

mais main-te - nant ex-pli-quons nous tran-quil-le - ment.

meno mosso

p

(molto rit.)

Ain-si tout ce qu'on m'a dit de toi é-tait faux?

molto rit.

(a tempo)

P: Lais-sez- -moi m'en al - ler Je tiens peu à votre o - pi - nion

à tempo

V: Vo-yons donc, Ca-mi - la!

cresc.

(scherzando)

P: Non non! Vous a-vez rai - son.

V: Eh bien! je crois quej'ai eu tort.

scherz.

mf

(f)

V: En-tê - tée! Mé - chan-te! Je te dé-tes-te, mais va! tu es char- -man-te tou - jours! Je sais bien que tout ce qu'on m'a dit est faux, mais dis moi que ce - la est faux!

f

(poco rit.)

poco rit.

a tempo

poco rit.

P

Non vous m'a-vez trop of-fen-sée pour que je tien-ne beau-coup à votre es-ti-me.

pp

poco rit. a tempo

V

Eh bien! n'en par-lons plus! je te de-

V

-man-de par-don! J'é-tais si souf-frant que je ne sa-vais ce que je di-

P

que je vous di-se?...

(riten.) (a tempo)

V

-sais. Don-ne moi ta main mais dis-moi

riten. a tempo

(dolce rit.)

P

Oui, je vous par-

V

que tu n'es plus fâ - chée et que tu par - don-nes mon em-por te - ment

pp dolce

P

-don - ne. Car je crois ___ que vous m'ai - mez.

V (p)

Je ne suis plus ja - loux. Je suis bien sûr de toi mais ce-

dolce

pp

a tempo

P

Quoi! Tou - jours vous en re - ve - nez

rit.

V

-la te coû-te-nait beau - coup de di-re qu'on t'a ca - lom - niée?

rit. a tempo

P

là? Faut il vous mon - trer à quel point la ja-lou - sie vous a trou-blé la rai - son? Vo -

P

-yons! Cher-chons à nous rap - peler vos re - proch-es.

V

f

Pe-ri - chol - - e! ma mig-non..

Vivo.

f

V

ne! je ne veux plus en - ten-dre un mot là-des - sus. Ce-la me rend trop hon - teux!

V

Dieu mer - ci, je ne suis plus ja - loux.

(dimin.)

(esitaute)

V

Tu dis-ais donc.... que ce ma-ta-

p

più f

P (f)

Bon Dieu! quelle i-dèe! Vos es-pions vous ont bien in-

V

-dor.

f

(laissez vibrer)

(Meno mosso ma poco a poco accel.)

P

-struit! Il est vrai qu'au der-niè-res cour-ses je fus trans-por-tée d'ad-mi-ra-tion en vo-

(Meno mosso ma poco a poco accel.)

cresc.

P

-yant son a-dresse et son cou-ra-ge car aus-si-tôt qu'il eût en-fon-

P

-cé son ép-ée dans l'é-pau-le du tau-reau, sûr de son coup, et sans dai-

P

-gner re-gar-der si l'a-ni-mal vi-vait en-co-re il fit u-ne pi-rou-ette et, tour-

P

-nant le dos au tau-reau, il me sa-lu-a fort gra-cieu-se-ment pour un

P

hom-me de son mé-tier. Je com-pris ce que ce-la vou-lait dire, et je cher-

cresc.

f

P

-chai ma bour-se pour la lui je-ter mais je l'a-vais ou-bli-ée. Je pris le pre-

marcato

-mier ob-jet de prix qui me tom-ba sous la main. (poco - mais ja-

f

poco -

meno mosso)

-mais je ne me ser-ais a vi-sée de croi-re que dans un sem-blable ac-

meno mosso e *p*

(rit.)

-tion on pût voir l'a-mour! un ma-ta-dor! un

(rit.)

a tempo

scherzando

P: hom-me qui boit l'eau-de-vie et man-ge des oi-gnons crus! Ah! Mon-seign-eur!

p *f* poco rit.

V: Oui oui, j'ai eu tort, ma tou-te bel-le, ce-pen-dant si j'a-vais é-té ce tau-reau j'au-rais ru-de-ment sec-ou-é Monsieur Ra-mon

a tempo *scherzando* *mf*

P: A-lors j'au-rai cri-é: "Vi-ve le tau-reau!"

(rit.) poco rit.

V: Tu es char-man-te!

grazioso *pp*

V

et je ne crois pas du tout que tu re - çois ce Ra - mon qui man-ge des oi-gnons

V

crus!

leggiero

P

Par-don-nez-moi, je dois bien - tôt jou - er un rô - - le dans u-ne co-mé-

sempre leggiero

P

-di - e du po-è - te Per-an-su - rez. J'y dois chanter un air ___ dans le pa-

N

P
-tois de ces gens-là et pour bien sai-sir leur ac-cent je fais quelquefois venir Ra-

poco rit.

P
-mon. Il à une as-sez bel-le voix et chanterait toute u-ne jour-

p poco rit.

P
-née pour-vu qu'on lui don-nât suf-fi-samment à boi-re.

f

P
Je n'a-jou-te-rai plus un mot. Pour peu que votre Al-tes-se con-

p *cresc.*

P: -ser-ve des dou-tes, el-le peut en-voy-er ce ma-ta-dor à Cuz-co. Mais je

mf

(riten.)

P: crains que si l'af-faire a fait du bruit, son e-xil ne fas-se rire à vos dé-

rit.

P: -pens. L'a-

V: Chè-re Pe-ri-cho-le, com-ment te faire ou-bli-er?

f

V: -mour fait ex-cu-ser bien des cho-ses

(♪= 152)

(laissez vibrer)

p

P
Ne parlons plus de ce - la!

(rubato)
V
Tu m'a-vais demandé mon ca-ros-se

(♩. = 76)
grazioso

P
Je suis as-sez heu - reu-se main-te-nant puis-que je n'ai pas per-du votre a-mi-

(Poco meno mosso)
P
-tié
(p)
Oui, j'y tenais beau-coup mais de-puis cet-te cru-

V
Mais ce-la t'aurait fait plaisir?

(Poco meno mosso)
p

P
-el-le dis-cus-sion, j'ai chan-gé d'i-dée, et puis je me suis tellement fait vi-o-
(cresc.)

P

-len - ce pour ne pas pleu - rer que j'ai plus en - vie de me je - ter sur mon

P

lit que d'al-ler me prome - ner.

(ritenuto-sentimentale)

V

Pauvre petite, com-me ell-e m'ai - me!

(ritenuto)

f

V

(♩ = 84)

mf

Non, ma fil - le, il faut que tu pren-nes l'air, ce-

cresc.

V

-la te fe-ra du bien. Pi - né - da m'or-don-ne de mon - ter en voi-tu-re quand je

cresc.

V

(f)

viens de me mettre en co - lè - - re Va, mignonne, mon car-

cresc. molto

V

-rosse est à toi Son - ne pour qu'on at - tel - le sur le champ!

P

Mon-sei-gneur! Re-flé-chis-sez! Vous ê-tes main-te-

8

3

5

P
-nant trop bon, comme vous étiez trop in - jus-te tout-à-l'heu-re.

Agitato

V
Son-ne, te dis - je! Je

Agitato

veux que tes ennemies en meurent de jal-ou - sie!

meno mosso

En-fin, si tu n'ac-

cresc. ed accel.

p meno mosso

-cep-te pas ce présent, je croi - rai que tu es en-co-re fâ - chée.

poco rubato

(poco rit.)

De cet-te ma - ni-ère je ne puis vous re-fu - ser.

(Elle sonne)

poco rit.

a tempo

f

mf

cresc.

(Entre Balthasar)

V

Qu'on at - telle sur le champ les mu - les blanches à monnou-

cresc.

V

-veau carrosse et dit-es au cocher que le car - rosse et lui ap-par-

8

cresc.

V

-tiennent à Ma - de - moi - sel - le.

(Balthasar s'en va)

Molto vivo

f

(La Perichole vient s'asseoir sur les genoux du Viceroi)
Meno mosso
dolce e cantabile
(♩.=56)
pp
V
Pauvre pe - ti - te, comme ton pouls est a - gi -
P
Com-ment ne serais-je pas pe-ne -
V
- té!
M'en veux-tu en - cor - e?
P
- trée
des bon - tés de Votre Al - tess - e?

V
Lais - se là ton Al - tes - se et m'ap - pel - le comme tu m'appel - les quelque-

P
Eh bien! An - drès! Tu m'as ren - due bien malheureuse et bien heu-

V
- fois.

(poco rit.)

pp

P
- reu - se aujour d'hui

cresc.

f appassionato

marcato

(riten.)

V
Embrasse - moi mon An - ge, Je ne veux pas ê - tre le vi - ce - roi au -

(riten.)

mp

P

Va, tu sais bien que tu es An-

V

près de ma Pe-ri-cho-le.

p scherzando

P

-drès pour moi et non le Vi-ce-roi du Pé-rou

dolce

P

Vois donc ces jo-lis sou-liers que m'a faitsMa-ri-no ce cor-don-nier pour le ne-veu du-

P

-quel je t'ai par-lé il y a long-temps.

(lui prenant le pied)

V

Quel jo-

V

-li pe-tit pied! Je le tiens tout en-tier dans ma main.

cresc. ed

accel.

V

A pro - pos, tu me dis que son ne -

V

-veu est un gail-lard qui a de l'in-tel-li - gen-ce Je le

mf

(Entre Balthasar)

V

prends à mon ser-vi-ce à la pla-ce de Mar-ti - nez!

Tempo vivo (♩= 100)

poco rit.

f

B
La voi - ture est at - te - lée.
V
ten. p
Al -
- lons, ma tou - te bel - le a - mu - se - toi bien et re - viens tout de suite a -
près la cé - ré mo - ni - e et si quelqu' un te fai - sait quelque affront ne man - que
cresc.

V

pas de me pré - ve - nir.

Vi-ve Dieu! Les mauvais plai - sants ne ri-raient plus!

cresc.

f

sf

et ton col-lier que tu oub-li-ais. Ap - pro-che que je te le rat-

poco rit. a tempo

Meno mosso

-ta-che Va, tu es di-vine au-jour-

dim.

p

dolce assai e rubato poco rit.

P: J'em-por-te d'i - ci quelque chose de plus pre-cieux que ces dia-mants ta con-fi-ance et ton a - mour!

V: d'hui!

poco rit.

p

(Elle s'en va)

più mosso (♩=*quasi* ♪)

3

SCÈNE V

Meno mosso (♩. = 88)

p

5

7

V: Cet-te fil - le fait de moi ce qu'elle veut. Il est vrai

poco rit.

V

— qu'el-le m'ai-me tant!

espressivo

V

Je ne puis rien lui re-fu-ser ce-pen-dant lui don-ner mon car-ros-se! Je ne

V

sais ce que le mon-de en pen-se-ra.

accel. *cresc.*

Une ac-trice en car-

p *leggiero* *f*

V

-ros-se! tan-dis que tant de Mar-qui-ses sont trop heu-reu-ses d'al-ler en li-

f *mf* *cresc.*

V

-tiè - re

Je m'i-ma-gi-ne que la cé-ré-mo nie doit ê-tre ter-mi-

f *p*

rit. a tempo

-née. El-le n'ar-ri-ve - ra que pour l'ex-hor-ta-tion de l'É - vê - - que

rit. a tempo (♩= 96)

mp

Ah J'en-tends le bruit des roues dans la

cour. El - le n'a pas per - du de temps

P

V

Bal - tha-sar! Rou - lez mon fau - teuil au - près de la fe - nê - tre et don - nez - moi ma lon - gue - vue

p dolce

Je veux voir quel air a ce car - ros - se.

più f

(on le met près de la fenêtre)

cresc.

f

cresc.

sf sf

8va

(en ajustant sa longue-vue)

V

Par - bleu! Je la ver - rai ___

f

dimin.

(rit.)

V

— jus-qu'à la por-te de l'é - gli-se

a tempo (♩=96)

(rit.)

mp

Pes-te! Comme el-le va! Ja-

-mais mon co-cher ne me mène à ce train-là!

cresc.

marcato

f

più *f*

cresc.

V
et voi-là qui
ô - tent leur cha - peau com-me si c'é - tait moi!
Quel-le fo - li - - e!

f

V

La voi - la dé - jà

più f

V

près de la Gran - de Pla - ce.

ff

marcato

V

Bon Dieu! El-le va ac-cro - cher!

(accelerando)

p

cresc.

V

Ah! Jé - sus!

Heu-reu-se-ment, c'est l'au-tre car-

f

V

-ros-se qui est ren-ver - sé!

et

V

tout le mon-de qui s'at-trou-pe.

Que va t'on

8

accel.

V fai - re? On va peut - ê - tre l'in - sul - ter!

V

Molto Allegro
(una battuta)

cresc. *e* *sf* *accel.* *sf*

Vi-ve

V Dieu! On se bat là-bas! Bal - tha - sar!

sf *sf* *sf*

V Al-lez donc! Cou-rez tous!

sf *sf* *sf*

V

Pre-nez les ar - mes!

sf

sf

cresc.

8

fff

sf

V

As-som-mez-moi cet-te ca-nail-le!

V

dimin. subito

Ah! Heu-reu-se ment! El-le pour-suit sa rou - te grâce à cet

meno f

hom-me qui lui ouvre un pas - sage à coups de bâ - ton!

rit. - - - -

BALTHASAR

meno mosso

Dois-je cour-ir a - près le car-ros-se de Ma-de-moi - sel - le?

V

Non, res-

V

tez C'est in-u-ti-le main-te-nant. A-près tout, il me sem-ble qu'il ne soit

poco meno mosso

mp

pas ar-ri-vé d'ac-ci-dent, car voi-ci l'au-tre car-ros-se qui con-ti-nue sa

mar-che, et la fou-le en-tre dans l'é-gli-se.

rit.

Tempo giusto (*Tempo del principio del Movimento p*)

rit.

mp

morendo

Fas-se le ciel qu'elle s'en

pp

V
ti-re sans ma-len-con-tre!
on au-ra beau di-re, il n'est
p leggiero
pas dé-fen-du aux co-mé diennes d'al-ler en car-ros-se. Tant pis pour les mar-
(rit.)
-qui-ses, si, moins jeun-es et moins jo-lies el-les n'ont per-son-ne pour leur en don-
(riten.)
-ner!
a tempo mf
8
(riten.)

SCÈNE VI

Meno mosso ♩. = 63

p dolce

(m.s.)

(m.s.)

(On lui apporte du café, des cigares)

(cresc.)

p

(cantabile)

dolce

dolce tranquillo

marc.

poco riten. e molto espressivo

cresc. ed accel.

molto espressivo

a tempo

V

Cet-te cé-ré-mo-nie n'en fi-nit pas! Il me

f

sf

V

tar-de de la voir re-ve - nir, pour ap-pren-dre d'el-le les dé-tails de l'a-ven-

V

-tu - re. Ah! mau-di-te jam-be! Je souf-fre da-van-

p

sf

V

-ta-ge, je crois, quand je suis in - quiet. Voy - ons, la der-niè - re fois que j'ai é - té ma-

V

-la-de ce-la m'a du - ré cinq, six mois. Cet-te fois-ci je l'es-pè-re j'en se-

poco rit.

V

-rai dé-bar-ras-sé plus tôt. Ain - si je pour-rai as-sis-ter à la pre-

(rit.)

V

-miè - re re-pré-sen-ta-tion de la co-mé - die où el-le doit jou-er un rô - le et

(Entre Balthasar)

B

V

si je ne pou-vais sor - tir ma foi! Je fe-rai re-tar - der la re-pré-sen-ta-

B
Mon-sei-gneur, Mon - sieur le Li-cen-cié Tho-mas d'Es-qui-vel de - man-de la fa - veur d'en-tre-te - nir votre Al-tes-se.

V
- tion.

V
Fais en-trer. Il vient sans dou-te me ré-ga - ler d'u-ne pe-ti - te mo - ra-le, a-fin de ti - rer de moi quel-que ca - deau.

p

(rit.)

rit.

a tempo

(♩= 84)

SCÈNE VII

Poco Grave (♩=84)

mf

cresc.

V

Mon-sieur le Li-cen-

Le LICENCIÉ

Je bai-se les mains de Votre Al - tes-se

V

-cié, vous vo - yez un homme bien ma - la-de.

Le L.

Je suis dé-so-lé de l'en - ten-dre

C'est donc cet ac-

Le L.

-cès de gout-te qui a em-pê-ché Votre Al-tes-se d'as-sis-ter à la cé-ré-mo-

(subito più mosso)

V

Je n'ai pas la gout-te! C'est un bruit que ré-pand Pi-

Le L.

-ni-e?

subito f e più mosso

V

-ne-da; ce n'est qu'une en-flure au pied. Je le sais mieux que lui.

Le L.

Au sur-

Le L.

-plus, Votre Al-tes-se ne doit pas re-gret-ter de n'y a-voir pas as-sis-té. Elle a

V

un scan-

Le L.

eu le bon-heur de ne pas ê-tre té-moin d'un grand scan-da-le

V

-da-le Dia-ble! La Pe-ri-cho-le doit y ê-tre pour quel-que cho-se!

Le L.

Un scan-dale é-

mf

Le L.

nor-me, et dont Votre Al-tesse au-rait é-té pro-fon-dé-ment af-fli-gée. d'au-tant

Le L.

plus que sui-vant les ap-pa-ren-ces, Elle en est la cause in-vo-lon-

V

Ex-pli-quez vous. · Nous y voi - la.

Le L.

tai-re. Cet-te co-mé - dien-ne fa-meu-se, à qui Votre Al-

-tes-se por-te, dit-on,tant d'in-té - rêt, vient de cau - ser un dé-sor-dre bien

grand au-jourd hui mê - me. La pro-tec-

più mosso

f

accel.

-tion que Votre Al-tes-se lui ac - cor - de l'en-har - dit au point qu'el-le se croit tout per-

V

Je vous as - su-re que je ne la pro-tè - ge point! Seu-le-ment j'es-tim - e son ta -

Le L.

- mis.

V

- lent qui est fort es-ti - ma - ble Mon-sieur le Li-cen - cié_ mais je vous sup-plie con -

(più mosso)

V

- tez moi l'affai - re

Le L.

(più mosso)

Voi-ci le fait. Il pa - rait qu'elle

Le L.

a un car - ros - se et ce car - ros - se, dit-on, vous le lui a - vez don -

V

C'est un car-ros-se qui m'était in-u - ti-le

Le L.

-né

Ah! Monsei-gneur ce car-

8

Le L.

-rosse eût é-té mieux em-plo - yé, mais ce qui est fait est fait.__ Et Votre Al-

2

Le L.

-tesse avait sans dou-te des rai - sons pour le don-ner. Suf - fit! Je vais ra-con-

f

Le L.

-ter ce dont j'ai é-té té - moin. Elle a

Con moto (♩ = 108)

p

Le L.

donc un carros - se et c'est en carrosse qu'el-le se rend à l'ég-li-se.

(d'un air dégagé) (molto rit.)

De mon cô - té, à cau - se d'un re - tard, j'av-ais ac - cep - té u - ne pla - ce dans

molto rit.

(a tempo)

la voi-tu-re de la Mar - qui - se d'Altami - ra - no. Nous allions au

poco rit.

pas, comme il con - vient en approchant d'une é - - gli - se.

a tempo rit. a tempo ed accel.

f

Le L.

(♩= 126)

Tout à coup, la Se-ño-ra Pe-ri-cho-le ar-rive au grand ga-

-lop El-le veut prendre le pas sur nous, sur la Mar-quis - - - e

(poco rit.) (a tempo)

poco rit. a tempo

ff

Bref el-le nous a ser-rés de si près qu'el-le

mf molto staccato

cresc.

nous a ac-cro-chés_ a-vec la plus gran-de vi-o-len- - - -ce La se-

f

sff

(Molto meno mosso (♩ = 69)

Le L.

-cousse a é-té é-pou-vant-a-ble! La Mar-quise est tom-bée sur moi et

Molto meno mosso (♩ = 69)

mf

Le L.

moi sur le chien de la Mar-qui-se: ma per-ruque est tom-bé dans le ruis-

(cresc.)

(rit.)

Le L.

-seau, et la Mar-quise a re-çu à la han-che u-ne con-tu-sion très

f rit.

V

Lou-é soit Dieu! Je craign-ais qu'il ne fût ar-ri-vé un plus grand mal-

Le L.

for-te.

a tempo

V
- heur

Le L.
Il me sem - ble qu'en voi - la bien as - sez com - me ce - la. Le car -

f

Le L.
- rosse a é - té fort en-dom-ma - gé. Un car - ros - se su - per - be qui de - puis vingt

(♩. = ♩)

V
Je paier - ai! C'est à

Le L.
ans fai - sait l'ad - mi - ra tion de la vil - le.

V
di - re je fe - rai pa - yer à la Pe - ri - cho - le.

Le L.
Mais Mon - sei - gneur, le scan - da - le! Com -

mf

Le L.

-ment le ré-pa-rer? Car je n'ai pas tout dit, et je re - gret-te d'en af-flig-er Votre Al -

Le L.

-tes - se Les domes - tiques de la Mar-qui - se in - di -

cresc.

(♩= 108)

p

Le L.

-gnés de l'in - sul-te faite à leur maî - tres - se ont a-dres - sé des re-mon -

(*poco a poco accel.*)

cresc.

cresc. e accel.

Le L.

-tran-ces au co-cher de la da-me. Là-des - sus la ca -

(*sempre cresc. e poco accel.*)

Le L.

-nail-le qui la sui-vait a pris par-ti pour el-le Sur-

-tout un certain Ma-ta-dor nommé Ra-mon a fait ra-ge Il a rou-

f

-é de coups les la-quais de la Marquise et bri-sé la mâ-choi-re de son co-

staccato

V

Le scélérat!

Le L.

-cher. Ce n'est pas tout. Sans faire at-tention à nous, sans deman-

mf cresc.

Le L.

- der ex - cuse, el - le pour - suit sa route et peu s'en est fal - lu qu'el - le n'en -

- trât dans l'é - gli - se tout en car - ros - se. [La tê - te de ses mu - les é - tait dé -

- jà sous le por - tail.] El - le tra - ver - se la fou - le des fi - dè - les à grand bruit. Tout le

mon - de se re - tour - ne pour la voir. On ou - blie la cé - re - mo - nie com - men -

(marcato)

(poco riten.)

Le L.

-cée et je fré-mis en le di-sant, l'é-vê-que lui-même a par-ta-

(poco rit. ma sempre cresc.)

-gé la dis-trac-tion gé-né-ra-le! Pour moi, in-dig-né au der-

(a tempo)

f *mf*

-nier de-gré, j'ai quit-té l'é-gli-se pour vous ra-con-ter cette a-ven-ture et vous pri-

cresc.

-er de mettre un terme aux im-per-ti-nen-ces d'u-ne fil-le, qui, per-met-tez moi de vous le

Le L.

di-re, fait le plus grand tort à Votre Al - tes-se!

f *ff*

V

El-le va ve-nir dans un in - stant, et je la tan-ce-rai d'im-por - tan-ce.

Le L.

Je vous pré-

mf

V

Mon-sieur le Li - cen-cié, il

Le L.

-viens que la Mar-qui-se por-ter-a plain-te jus qu'à Ma-drid.

V

faut em-pê-cher ce-la. Vous sen-tez bien que ces plain-tes-là me nuis-ent.

Le L.

Mon-seign-eur.....

V

Vous a-vez du cré - dit au-près de la Mar - qui - se

(♩. = 84)

p

V

En-ga-gez-la à se con-ten - ter des dom-ma-ges qu'on lui don-ne - ra.

Le L.

Mais Mon-sei-

(poco rit.)

V

Votre É-glise a be- soin d'un ta-bleau pour le maître-au-tel

Le L.

-gneur, je ne sais. . . .

(poco rit.)

V

Je veux que la Pe-ri - cho - le vous en fas-se ca - deau pour ex-pi-er sa

V
fau-te mais ren-dez-moi le ser-vi-ce de faire tai-re la Mar-qui-se.

rubato
V
N'est-ce pas? Vous me le pro-met-tez?

rubato
Le L.
Mon sei-gneur, je fe-rai mon pos-si-ble.

(♩=108)
f

V
J'en-tends un car-ros-se qui en-tre dans la cour.

V
C'est el-le, sans doute.

(entre Balthasar en courant)

B — Mon-seign-eur l'É-vêque de Li-ma.

V — Vous al-lez voir com-ment je vais lui par-ler

poco rit.

V — L'é-vê-que!

(molto rit.)

Le L. — Il vient sans dou-te por-ter plainte aus-si.

SCÈNE VIII

Grave (♩.=52)

mf

cresc.

L'Évêque et la Perichole paraissent à la porte et font des façons pour entrer.

ff

vibrez

Ped.

LA PERICHOLE (♩.=76)

La P

Mon-sei-gneur, je vous en sup-plie....

L'ÉVÊQUE (♩.=76)

(lui prenant la main)

Pas-sez, Ma-de-moi-sell-e! Eh bien! en-trons en-

L'e

-sem-ble!

VICEROI

Mon-sei-

Le L.

Que vois-je? L'é-vê-que don-ne la main à la co-mé-dien-ne!

V

-gneur je vous bai-se les mains. Je suis con-fus de ne pou-voir me le-ver mais un pau-vre ma-

V
- la - - de...

(rubato)

L'é
Ma-de-moi-sel - le m'a par - lé de votre in-dis-pos-it - ion. Et je n'ai

L'é
pas vou - lu ren - trer sans m'in - for - mer de vos nou-vel-les. Ce-la m'a pro-cu-

P
C'est u - ne

L'é
- ré le plai - sir de con - dui - re Ma - de - moi - sel - le dans ma voi - tu - re

P
grâ - ce que je n'ou - blie - rai ja - mais

V
Com - ment! La voi - tu - re s'est - el - le bris - ée?

Tranquillo (𝅗𝅥 = 54)

P: Non, Mon-seign-eur, mais je ne l'ai plus et j'en ai fait, je l'es - père un bon u - sa-ge

p

(d'un ton solennel)

L'é: Un bon, un saint u - sa-ge

(agitato)

Le L.: Je m'y perds!

vibrez riten. *laissez vibrer*

Agitato *f*

Ossia *m.s.* *m.d.*

Tranquillo

P: Par-don-nez-moi, Mon - sei-gneur si j'ai si

V: Ex-pli-quez-moi, de grâ - ce!...

Tranquillo *p*

P

tôt a-ban-don-né un pré-sent qui vient de vous. Mais lors-que vous ap-pren drez en quel-les

poco rit.

mains je m'en suis dé-par-tie, vous m'ex-cu-se-rez, et vous me fé-li-ci-te-

8

poco rit.

M.S. M.D. M.S. M.D.

laissez vibrer

-rez.

(Tranquillo) 𝅗𝅥 = 56

Tan-dis que j'al-lais par les

8

5

M.D. M.S. M.D.

M.S.

Allegretto tranquillo (𝅗𝅥 = 56)

mp

rues mol-le-ment ber-cée sur mes cous-sins, une i-dée m'est ve-nue à l'es-

P

-prit, qui a dis-si-pé en un clin d'œil — tout le plai-sir que je goû-tais. Com-

(più mosso) (𝅗𝅥 = 72)

P

-ment me suis-je dit, u-ne pé-che-res-se com-me moi, u-ne fem-me ex-er-

agitato, molto più mosso

f

3

P

çant u-ne pro-fes-sion pres-que cou- -pa-ble

L'é

Ma fil-le,

rubato

mp

3

L'é

Vous ê-tes trop hum-ble et quoi-que je ne vous ai ja-mais vue sur la scè-ne je

colla voce

(molto allargando)

L'é

sais que vous ho-no-rez sin-gu-liè-re - ment vo-tre pro-fes-sion. Saint Ge - nest é - tait ac -

molto allargando

(𝅗𝅥 = 66) (*una battuta*)

P

Eh quoi! Je suis por - tée d'un bout à l'au-tre de la vil-le mol-le - ment et ra-pi-de-

L'é

- teur.

a tempo (𝅗𝅥 = 66)

P

- ment comme un é - clair. Je suis à l'a - bri du so - leil, de la pluie, tan-

P

- dis que les ser-vi - teurs de Dieu ______ por - tant des se-cours spi-ri - tu - els aux ma -

P

-la-des sont ex-po - sés aux in - tem-pé-ries de l'air. à la cha - leur à la fa-

P

-ti-gue, a - lors je me suis sou - ve - nue d'a-voir vu de dig-nes prê - tres, mar-

P

-cher à pas pré-ci-pi - tés dans les rues de Li - ma por - tant le Saint Vi-a-tique aux ma-

accel.

P

-la-des et ne crai-gnant qu'u-ne cho - se c'est d'ar-ri - ver trop tard au - près du

accel.

(♩. = 𝅗𝅥) (♩. = 76)

lit de l'a-go-ni-sant.

dolce

(allargando) (*cresc.*)

J'ai pleu-ré sur moi mê-me et la Sain-te Vier-

(allargando)

-ge m'a in-spi-rée___ (poco allarg.) de faire hom-mage à Dieu___ de ce car-ros-

poco allarg.

-se qui a-vait flat-té mon or-gueil___ (molto rall.) et que j'é-tais *espress.* in-di-gne de pos-sé-

molto rall.

P
-der

L'é
Ma-de-moi-selle a eu la gé-né-ro-si-té d'en fai-re

a tempo

più lento (♩ = 66)

mp

L'é
don à notre é-glise et d'y a-jou-ter u-ne fon-da-tion pi-eu-se pour son en-tre-

(più lento)

L'é
-tien à per-pé-tu-i-té A l'a-ve-nir lorsqu' un ma-la-de ré-cla-me-

più lento

L'é
-ra les con-so-la-tions que la re-li-gion donne aux mou-rants, cet-te voi-tu-re ser-vi-

cresc.

L'é

-ra à por-ter le Saint-Sa-cre-ment De la sor-te bien des â-mes se-ront sau-

(riten.)

(poco più vivo) (♩. = 72)

L'é

-vées Car il est trop com-mun que des pé - cheurs en-dur-cis ne de - man-dent leur Cré - a-teur que

poco più vivo

solennel

L'é

lors-que la Mort va les sai - sir.

(quasi parlato)

Le L.

Ma-de-moi - selle, en ef-fet, a cé - dé à u-ne sainte ins-pi-ra-

poco rit.

V

Je vous ad-mi - re Pe-ri - cho-le, et je vou-drais m'as-so-cier à vo-tre

Le L.

-tion.

Molto più vivo (♩. = 92)

grazioso

P

Ah Mon-sei - gneur! Lais-sez moi la

V

bonne ac-tion en pre - nant sar mon comp-te...

p

(poco allargando)

P

gloi - re de l'a-voir fai - te. Je suis as - sez ré-com-pen-sée par ce

(♩. = 84)

P

don que je-tiens de Mon-sei - gneur. Ce chape - let a é-té en-fer - mé pen-dant neuf

(poco rit.)

P

jours dans la châs-se de la Bien-heu-reuse I - ma-ge de No-tre - Da-me de Chim-pa-qui-

f (poco rit.)

(Elle fait baiser le chapelet au Viceroi et au Licencie)
P
-rà!
L'é
De gran-des in-dul-gen-ces y sont at-ta-
(♩. = 80)
rit.
V
Je suis si jo-yeux que je ne sens plus du tout ma jam-be. Pi-
L'é
-cheés
(♩. = 92)
P
C'est ce cha-pe-let que vous ve-
V
-ne-da est un sot et je n'ai pas la gout-te.
dolce
allegretto (♩. = 72)

P
-nez de tou-cher qui vous a sou-la-gé, Mon-sei - gneur.

L'é
Il n'est rien ___ de plus pro-
-ba - ble et j'en ai vu des ef-fets mer-veil - leux.

V
Je le crois. Mais je con-ti-nue-rai en-

(narquois)

V
-co - re deux jours mon ré gi - me. En - sui - te, Mon-sei-gneur, je vou-drais

V
faire u-ne bon-ne fo-lie et vous fai-re sou - per chez Ma-de-moi-sel - le pour que vous puis-siez

P Je n'ose es-pe - rer que Mon-sei-gneur dai-gne me

V fai-re plus am-ple con-nais - san-ce.

pp

(rubato)

P fai-re tant d'hon-neur. Ce-pen-dant no-tre di-vin Sauv-eur man - geait a-vec les Sa-ma-ri-tains!

L'é Nous ver-

V Ce - la veut di - re qu'il ac-

L'é -rons. At - ten - dons que Son Al - tes - se soit gué - rie.

(au Licencié)

P

Si mon-

V

-cep-te

L.

Je crains bien de ne pas a-voir la for-ce de re-fus-er.

P

-sieur le Li-cen-cié vou-lait fai-re le qua-tri-è-me.

V

Et vous en-ten-

L.

C'est trop d'hon-neur que vous me fai-tes.

dolce

V

-drez chant-er la Pé-ri-cho - le des airs pieux s'en-tend. Sa voix est ca-pa-ble de con-ver-

p grazioso

V

-tir un in-fi-dè-le.

L'é

Je crains seu-le - ment qu'el-le ne fas-se re-ni-er un fi-

L'é

-dè - le

(s'avancant, d'un ton solennel)

LE CHANOINE

(♩= 52)

Ma - de - moi - - sel - le, ce car - ros - se se - ra pour

Maestoso

mf *cresc. ed allargando*

(molto allarg.)

Le C

vous le Char - i - ot d'E - lie; il vous mè - ne - ra droit au ciel.

allarg. molto ***ff***